Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Biada wam przewodnicy niewidomi mówiący który kolwiek przysięgałby na świątynię nic jest który zaś kolwiek przysięgałby na złoto świątyni jest zobowiązany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada wam, ślepi\* przewodnicy,\*\* którzy mówicie: Ktokolwiek przysięga na przybytek, to nic; ktokolwiek zaś przysięga\*\*\* na złoto przybytku, jest zobowiązany (przysięgą).[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Biada wam, przewodnicy ślepi mówiący: Który przysiągłby na przybytek\*, nic (nie) jest; który zaś przysiągłby na złoto\*\* przybytku\*, jest zobowiązany.[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Biada wam przewodnicy niewidomi mówiący który- kolwiek przysięgałby na świątynię nic jest który- zaś kolwiek przysięgałby na złoto świątyni jest zobowiązany |

1. 1) <x>500 9:39</x>; <x>730 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 15:14</x>; <x>470 23:24</x>; <x>520 2:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 5:33-36</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "Przybytek" to sam główny budynek świątyni. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) jego złoto to naczynia i sprzęty służące do ofiar. [↑](#footnote-ref-6)